



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.04

"Bad Man"

Mientras Big Man se enfrenta a los pecados del pasado, Gus se convierte en blanco de la ira y la sospecha, las dudas de Rani se multiplican y Becky comienza el entrenamiento básico.

Escrito por:

Noah Griffith | Daniel Stewart | Zaike LaPorte Airey

Dirección:

Robyn Grace

Emisión:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Erroll Shand	...	Rufus
Mark Sole	...	Barnes

1
00:00:50 --> 00:00:51
¡Bomba!

2
00:00:53 --> 00:00:55
Todos los caminos llevan a algún lado.

3
00:00:56 --> 00:01:00
Pueden llevarnos a lugares lejanos

4
00:01:00 --> 00:01:04
o pueden traernos a donde empezamos.

5
00:01:05 --> 00:01:08
¿Ya se olvidaron
de que el virus sigue por ahí?

6
00:01:08 --> 00:01:12
Abbot les dio una cura,
y ahora pueden relajarse.

7
00:01:15 --> 00:01:18
Mierda. Tenemos 15 minutos
antes de que cierren todo.

8
00:01:18 --> 00:01:20
¿A dónde debemos ir?

9
00:01:20 --> 00:01:22
Dijeron que vayamos al oeste
y ellos nos buscarían.

10
00:01:22 --> 00:01:24
Cerca del dique seco.

11
00:01:25 --> 00:01:27
¿Quiénes son estos supuestos amigos?

12

00:01:28 --> 00:01:30

Se hacen llamar los Amos del Viento.

13

00:01:30 --> 00:01:32

Oí hablar de ellos. Son mercenarios.

14

00:01:33 --> 00:01:34

¿Es rebajarse mucho para ti?

15

00:01:35 --> 00:01:37

Depende. ¿Cuánto los conoces?

16

00:01:37 --> 00:01:38

Técnicamente, cero.

17

00:01:38 --> 00:01:41

Y antes de ayer, tampoco te conocía a ti.

18

00:01:41 --> 00:01:42

¿Qué importa?

19

00:01:42 --> 00:01:47

Para esa gente, el dinero es todo y, si los jodes, terminas en una tumba.

20

00:01:47 --> 00:01:48

No tenemos dinero.

21

00:01:50 --> 00:01:52

¿Confías en ellos?

22

00:01:52 --> 00:01:54

Uno me ayudó hace unos años.

23

00:01:54 --> 00:01:56
Pero ¿confías en ellos?

24
00:01:56 --> 00:01:57
Sí.

25
00:01:58 --> 00:01:59
Confío en ti, ¿no?

26
00:01:59 --> 00:02:01
Y no me has defraudado.

27
00:02:02 --> 00:02:03
Todavía.

28
00:02:16 --> 00:02:17
¿Estás bien?

29
00:02:17 --> 00:02:18
Sí.

30
00:02:18 --> 00:02:20
Solamente estoy alerta.

31
00:02:21 --> 00:02:23
Bueno. Si quieres hablar de...

32
00:02:23 --> 00:02:25
No quiero hablar, ¿sí?

33
00:02:26 --> 00:02:28
Me duelen el hombro, los pies.

34
00:02:28 --> 00:02:32
Y estamos a un toque de queda
de que nos arresten.

35

00:02:32 --> 00:02:36
Así que ahórrame la cosa psicológica.

36

00:02:37 --> 00:02:39
Solamente estoy atento a...

37

00:02:39 --> 00:02:40
¡Ahora! ¡Agárrenlos!

38

00:02:43 --> 00:02:44
¡Suéltame!

39

00:02:45 --> 00:02:46
¡Andando!

40

00:02:48 --> 00:02:50
PRECAUCIÓN
PARADAS FRECUENTES

41

00:02:50 --> 00:02:53
Pero no importa qué camino tomemos,

42

00:02:53 --> 00:02:55
una cosa es segura:

43

00:02:56 --> 00:02:59
todos los caminos nos llevan a la verdad.

44

00:03:00 --> 00:03:03
No importa lo dolorosa que sea.

45

00:03:11 --> 00:03:13
¿Por qué mentiste sobre Roy?

46

00:03:14 --> 00:03:15
¡Es nuestro amigo!

47

00:03:16 --> 00:03:17
Y ahora no está.

48

00:03:17 --> 00:03:19
- No mentí, solo...
- ¡Sí mentiste!

49

00:03:19 --> 00:03:22
¡Mentiste! Dijiste que había escapado,
pero está muerto.

50

00:03:22 --> 00:03:23
¿Todos vamos a morir?

51

00:03:32 --> 00:03:35
Sí, mentí para protegerlos.

52

00:03:36 --> 00:03:40
Mi papá decía que a veces
hay que proteger a los seres queridos.

53

00:03:40 --> 00:03:41
¡Y miren!

54

00:03:41 --> 00:03:44
Conseguí esto
cuando salí con el doctor Singh.

55

00:03:44 --> 00:03:46
Nos va a servir para escapar. ¿Ven?

56

00:03:48 --> 00:03:49
Era de mi papá.

57

00:03:52 --> 00:03:55

Y vamos a encontrar a su mamá y a Jepp.

58

00:03:55 --> 00:03:57

Podemos hacerlo. ¡Confíen en mí!

59

00:03:58 --> 00:03:59

No entiendes.

60

00:04:00 --> 00:04:02

Ya no confiamos en ti.

61

00:04:02 --> 00:04:04

Ni en ti ni en Grandote.

62

00:04:04 --> 00:04:08

Vamos a escapar, pero sin ti.

63

00:04:24 --> 00:04:25

Tiene razón.

64

00:04:26 --> 00:04:28

Se nos acaba el tiempo

65

00:04:28 --> 00:04:31

y cualquiera podría ser el siguiente.

66

00:04:32 --> 00:04:33

Excepto tú.

67

00:04:34 --> 00:04:35

¿Qué quieres decir?

68

00:04:35 --> 00:04:38

Gus, eres diferente al resto de nosotros.

69

00:04:40 --> 00:04:41

No.

70

00:04:42 --> 00:04:44

No, no soy diferente de ustedes.

71

00:04:44 --> 00:04:46

¿Y por qué siempre vuelves?

72

00:05:21 --> 00:05:22

No puede ser.

73

00:05:35 --> 00:05:38

Son las 7:17 a. m.

74

00:05:38 --> 00:05:42

Usé los huevos de las gallinas Miller
para incubar los antígenos

75

00:05:42 --> 00:05:45

e introduje anticuerpos
a las células tratadas.

76

00:05:45 --> 00:05:49

La reacción parece ser favorable, pero...

77

00:05:54 --> 00:05:56

¿habré logrado erradicar el virus?

78

00:05:57 --> 00:05:59

Es el momento de la verdad.

79

00:06:04 --> 00:06:05

ANALIZANDO MUESTRAS

80
00:06:08 --> 00:06:09
Por favor.

81
00:06:10 --> 00:06:12
Por favor, por favor...

82
00:06:28 --> 00:06:30
NO SE DETECTÓ NINGÚN VIRUS

83
00:06:38 --> 00:06:40
¡Funcionó!

84
00:06:47 --> 00:06:48
Dios mío.

85
00:06:50 --> 00:06:52
¡Gracias!

86
00:06:53 --> 00:06:55
Lo logramos, doctora Miller.

87
00:06:55 --> 00:06:57
Salvamos al mundo.

88
00:06:57 --> 00:06:58
¿Adi?

89
00:06:59 --> 00:07:01
Me pregunto cómo habría sido conocerte.

90
00:07:02 --> 00:07:03
- ¿Adi?
- Cariño.

91
00:07:06 --> 00:07:08

¿Qué haces? Deberías estar descansando.

92

00:07:09 --> 00:07:12
Dijeron que habías vuelto.
Te estaba esperando. ¿Quién es?

93

00:07:12 --> 00:07:18
No es nadie, solo una investigadora
que trabajaba en Fort Smith.

94

00:07:18 --> 00:07:19
Parecía que hablabas con ella.

95

00:07:20 --> 00:07:22
No, no. Olvídate de eso.

96

00:07:24 --> 00:07:25
Lo importante es...

97

00:07:28 --> 00:07:29
que la encontré.

98

00:07:36 --> 00:07:38
- ¿Hablas de...?
- Sí.

99

00:07:39 --> 00:07:41
Una verdadera cura.

100

00:07:41 --> 00:07:43
No más tratamientos.

101

00:07:44 --> 00:07:45
No más virus.

102

00:07:46 --> 00:07:49

Solo necesito procesar la primera dosis.

103

00:07:50 --> 00:07:51

Y es tuya.

104

00:07:53 --> 00:07:54

Y seremos libres.

105

00:07:55 --> 00:07:56

De ese virus detestable.

106

00:07:56 --> 00:07:58

Y de ese hombre detestable.

107

00:08:30 --> 00:08:30

Rani.

108

00:08:31 --> 00:08:31

No.

109

00:08:35 --> 00:08:36

Está bien.

110

00:08:37 --> 00:08:38

Voy a...

111

00:08:40 --> 00:08:41

dejarte trabajar.

112

00:08:50 --> 00:08:54

¿Tienen un analgésico?

Me está matando el hombro.

113

00:08:56 --> 00:08:58

Por cierto, ¿cómo está tu nariz?

114
00:08:59 --> 00:09:01
Mejor que tu cara cuando la deforme.

115
00:09:01 --> 00:09:03
Qué audaz para alguien con ese peinado.

116
00:09:04 --> 00:09:05
Un momento.

117
00:09:08 --> 00:09:09
Te conozco.

118
00:09:14 --> 00:09:16
¡Me lleva el diablo!

119
00:09:17 --> 00:09:19
Eres Tommy Jepperd, ¿no?

120
00:09:19 --> 00:09:21
¡Número 93, el Aplastacráneos!

121
00:09:21 --> 00:09:22
Eso fue hace mucho.

122
00:09:22 --> 00:09:25
¿Qué dices? ¡Jugaste con los mejores!

123
00:09:26 --> 00:09:28
¡Finales de Conferencia!

124
00:09:29 --> 00:09:34
Tiraste a Vicky Paz al piso,
recuperaste el balón y ganaste el juego.

125
00:09:34 --> 00:09:36

Por ti gané 200 dólares.

126

00:09:36 --> 00:09:37

¿Tienes el anillo?

127

00:09:38 --> 00:09:39

Basta, Rufus.

128

00:09:43 --> 00:09:44

Bien.

129

00:09:45 --> 00:09:47

¿Quiénes son?

130

00:09:47 --> 00:09:51

Solo el tercer mejor tacle defensivo
en la historia de la liga, y...

131

00:09:54 --> 00:09:56

Yo no te conozco.

132

00:09:57 --> 00:09:59

- Ni a tu amiga.
- Quizá conozcas mi voz.

133

00:10:00 --> 00:10:02

Hablamos por radio.

134

00:10:02 --> 00:10:03

¿Eres Dolly?

135

00:10:04 --> 00:10:05

Me llamo Aimee Eden.

136

00:10:06 --> 00:10:07

Creé la Reserva para híbridos.

137

00:10:08 --> 00:10:10
No soy buena con las voces.

138

00:10:10 --> 00:10:12
Revisa mi bolsillo derecho.

139

00:10:27 --> 00:10:28
Mi hija Wendy dibujó eso.

140

00:10:29 --> 00:10:33
Y tú repartiste miles de copias
en los territorios occidentales.

141

00:10:34 --> 00:10:36
Ahora tiene nueve años.
Es una niña increíble.

142

00:10:37 --> 00:10:39
Pero los últimos hombres la secuestraron.

143

00:10:40 --> 00:10:43
La tienen a ella y al resto de mis hijos..

144

00:10:45 --> 00:10:47
y a su hijo, Gus.

145

00:10:48 --> 00:10:49
Nos necesitan.

146

00:10:49 --> 00:10:52
Y necesitamos su ayuda para recuperarlos.

147

00:10:57 --> 00:10:58
Les explico.

148

00:10:59 --> 00:11:00
Me gusta mi cuello.

149

00:11:00 --> 00:11:03
No me lo juego por nadie
si no es negocio.

150

00:11:03 --> 00:11:06
Lo de los volantes
te costó 100 fichas MRE.

151

00:11:06 --> 00:11:08
Asaltar la Reserva...

152

00:11:10 --> 00:11:12
les costará mucho más.

153

00:11:12 --> 00:11:13
Entonces,

154

00:11:15 --> 00:11:16
¿qué ganamos nosotros?

155

00:11:18 --> 00:11:20
¿Qué tal un botín de guerra?

156

00:11:24 --> 00:11:28
Los últimos hombres llenaron el lugar
con comida, medicinas, armas,

157

00:11:28 --> 00:11:29
hasta tanques.

158

00:11:29 --> 00:11:32
Imagínense tener un tanque en su poder.

159

00:11:32 --> 00:11:35

Tendrán que llamarse
"amos del aire y la tierra".

160

00:11:37 --> 00:11:40

Además, nadie conoce ese lugar
mejor que ella.

161

00:11:40 --> 00:11:42

- Quizás tengan combustible.
- Me encanta.

162

00:11:49 --> 00:11:52

Muy bien, Aimee Eden.

163

00:11:53 --> 00:11:54

Tenemos un trato.

164

00:11:56 --> 00:12:00

Pero, si intentan engañarnos,
tú y tu amigo están solos.

165

00:12:03 --> 00:12:04

AMOS DEL AIRE
¡CUMPLIMOS!

166

00:12:18 --> 00:12:20

Reclutas, ¡en marcha!

167

00:12:29 --> 00:12:32

Oye, mira.

Nunca pensé que iría a la secundaria.

168

00:12:33 --> 00:12:34

¡Más fuerte!

169

00:12:34 --> 00:12:36
Orgullosos, no nos rendimos.

170

00:12:36 --> 00:12:38
Cantamos fuerte y cazamos bichos.

171

00:12:38 --> 00:12:39
¡No paren!

172

00:12:39 --> 00:12:42
¡No tenemos todo el día!
¡Ustedes dos, muévanse!

173

00:12:48 --> 00:12:51
Vaya equipo de ensueño, Lou.

174

00:12:51 --> 00:12:52
Están vivos, señor.

175

00:12:53 --> 00:12:54
Con meñiques firmes.

176

00:12:57 --> 00:12:59
Pongan sus pertenencias
en los contenedores,

177

00:13:00 --> 00:13:01
todas sus pertenencias.

178

00:13:01 --> 00:13:03
Ya mismo. Las chaquetas también.

179

00:13:13 --> 00:13:16
No se me pongan sentimentales.

180

00:13:28 --> 00:13:32

Si superan esto, serán parte
de la familia del general Abbot

181

00:13:32 --> 00:13:34
y lucharán por el futuro de la humanidad.

182

00:13:35 --> 00:13:37
Si no, pueden volver a ser civiles.

183

00:13:38 --> 00:13:40
Hora de separar a las ovejas
de las cabras.

184

00:13:42 --> 00:13:43
Que empiecen.

185

00:13:43 --> 00:13:45
Ya lo oyeron. ¡Vamos!

186

00:13:45 --> 00:13:47
¡Rápido, espabilense!

187

00:13:48 --> 00:13:50
¡Les toca demostrar su valía!

188

00:14:11 --> 00:14:12
Bienvenido, general.

189

00:14:12 --> 00:14:15
¿Cómo va la batalla? ¿Le traigo algo?

190

00:14:17 --> 00:14:18
¿Ya llamaron?

191

00:14:19 --> 00:14:20
¿Quiénes?

192

00:14:20 --> 00:14:24

¡Los Tres, Johnny!
La razón por la que me fui.

193

00:14:24 --> 00:14:27

Ya sabe cómo son los caudillos.

194

00:14:27 --> 00:14:29

Evitan dar el primer paso.

195

00:14:38 --> 00:14:39

¿Dónde...

196

00:14:40 --> 00:14:42

está mi prisionera?

197

00:14:42 --> 00:14:47

El doctor Singh pidió que transfirieran
a su esposa a otra habitación,

198

00:14:47 --> 00:14:50

lo cual no era gran cosa,
hay varias libras.

199

00:14:50 --> 00:14:53

Y también hubo
una pequeña falla de seguridad.

200

00:14:53 --> 00:14:54

Pero nada serio.

201

00:14:55 --> 00:14:57

Intentaron entrar, pero me encargué.

202

00:15:21 --> 00:15:27

¿Por qué siempre haces
que me arrepienta de confiar en ti?

203

00:15:28 --> 00:15:29
Perdón, general.

204

00:15:44 --> 00:15:46
- ¿Cómo escapamos?
- No podemos irnos.

205

00:15:46 --> 00:15:47
Mejor esperemos.

206

00:15:47 --> 00:15:49
Debemos salir de aquí.

207

00:15:49 --> 00:15:52
- Esperemos a mamá.
- No va a venir.

208

00:15:52 --> 00:15:54
Ya encontraremos una salida.

209

00:16:10 --> 00:16:13
Nuestra operación
ha crecido desde la última vez.

210

00:16:13 --> 00:16:16
Medicamentos, chatarra, antigüedades.

211

00:16:16 --> 00:16:18
Si lo compran, lo enviamos.

212

00:16:18 --> 00:16:20
Pero transportar híbridos es bueno.

213

00:16:21 --> 00:16:24
Ni siquiera la cepa del Juicio Final
nos frena.

214
00:16:25 --> 00:16:27
Es la "economía del desastre".

215
00:16:27 --> 00:16:30
Sí. Cuanto peor se pone,
mejor es para nuestro negocio.

216
00:16:30 --> 00:16:34
Tal vez no para ti, Grandote,
perdiste tus contratos y patrocinios.

217
00:16:35 --> 00:16:37
- Debe ser difícil...
- No me llames Grandote.

218
00:16:41 --> 00:16:45
Ellos obtienen lo que quieren
y nosotros también, ¿no?

219
00:16:45 --> 00:16:47
Relájate.

220
00:16:52 --> 00:16:53
Estoy relajado.

221
00:16:55 --> 00:16:58
Por lo que sabemos,
los tienen en la sala de bombas,

222
00:16:58 --> 00:17:01
pero los últimos hombres
fortificaron cada entrada

223

00:17:01 --> 00:17:05
y pusieron guardias aquí, aquí y aquí.

224

00:17:05 --> 00:17:09
Y luego de nuestro intento,
ya no podremos entrar por el subsuelo.

225

00:17:09 --> 00:17:10
Debe haber más seguridad.

226

00:17:10 --> 00:17:13
Como verán, las opciones son limitadas.

227

00:17:13 --> 00:17:14
Están jodidos.

228

00:17:14 --> 00:17:18
¿Qué? Podría hacerlo yo solo.
Le tiro a Abbot un piano desde el aire.

229

00:17:18 --> 00:17:20
El Steinway no. Encontramos comprador.

230

00:17:21 --> 00:17:23
Podríamos usar napalm.

231

00:17:23 --> 00:17:26
Cierto. No hay más napalm.

232

00:17:26 --> 00:17:29
¿Tanto trabajo
para salvar unos mestizos sarnosos?

233

00:17:30 --> 00:17:32
Y tienen sabor pollo.

234

00:17:32 --> 00:17:35
Sí, mejor sería ponerles mantequilla
¡y freírlos!

235
00:17:36 --> 00:17:39
- ¡Y servirlos con ensalada!
- ¡Ensalada!

236
00:17:40 --> 00:17:41
No digan idioteces.

237
00:17:43 --> 00:17:45
Discúlpeme, su señoría.

238
00:17:47 --> 00:17:50
No sabía que el Aplastacráneo
era de corazón blandito.

239
00:17:50 --> 00:17:53
Tal vez no me conoces tan bien como crees.

240
00:17:53 --> 00:17:55
Antes te conocía bien.

241
00:17:56 --> 00:17:58
Dejaste de importarme
cuando metiste la pata.

242
00:18:00 --> 00:18:01
Descansemos un rato.

243
00:18:15 --> 00:18:16
Disculpen.

244
00:18:16 --> 00:18:18
Se van de boca.

245
00:18:22 --> 00:18:23
Volvamos a trabajar.

246
00:18:29 --> 00:18:31
Hola, Gus.

247
00:18:32 --> 00:18:33
Hola, Bobby.

248
00:18:42 --> 00:18:44
- Perro.
- ¿Quieres cargarlo?

249
00:18:44 --> 00:18:45
Sí.

250
00:18:46 --> 00:18:48
Perro. Perro.

251
00:18:53 --> 00:18:55
Sí, Perro...

252
00:19:00 --> 00:19:02
Ten cuidado, Bobby. ¡No es un juguete!

253
00:19:06 --> 00:19:07
Bobby, ¿cómo hiciste...?

254
00:19:08 --> 00:19:09
¡Eres un genio!

255
00:19:09 --> 00:19:11
Bobby confiar en Gus.

256
00:19:16 --> 00:19:18

¿Gus confiar en Bobby?

257

00:19:33 --> 00:19:35
Bobby, ¿qué haces?

258

00:19:35 --> 00:19:38
- ¡Bobby!
- Bobby buscar ayuda.

259

00:19:38 --> 00:19:39
Bobby, espera.

260

00:19:41 --> 00:19:43
¿Qué le dijiste? ¿Adónde va?

261

00:19:43 --> 00:19:45
A buscar a Jepp y a su mamá.

262

00:19:45 --> 00:19:47
No debiste dejarlo ir.

263

00:19:47 --> 00:19:48
¿Y si se lastima?

264

00:19:50 --> 00:19:51
Si le pasa algo...

265

00:19:54 --> 00:19:55
Solo quería...

266

00:20:00 --> 00:20:00
Tenías razón.

267

00:20:01 --> 00:20:03
¿En qué?

268

00:20:04 --> 00:20:08
No debería haber mentido sobre Roy.
Solo empeoró las cosas.

269

00:20:10 --> 00:20:13
Vigila si vuelve Bobby.

270

00:20:28 --> 00:20:29
Hola, Rani.

271

00:20:29 --> 00:20:30
Ahí estás.

272

00:20:35 --> 00:20:36
¿Todo bien?

273

00:20:39 --> 00:20:41
Hay días buenos y malos.

274

00:20:41 --> 00:20:42
Ya sabes cómo es.

275

00:20:44 --> 00:20:45
Sí.

276

00:20:45 --> 00:20:46
Escucha...

277

00:20:47 --> 00:20:52
Venía a decirte
que ya no puedes caminar sin escolta

278

00:20:52 --> 00:20:54
ahora que mi hermano...

279

00:20:54 --> 00:20:56
lo siento, que el general regresó.

280
00:20:58 --> 00:21:00
Él no lo aprobaría.

281
00:21:03 --> 00:21:04
¿Es tu hermano?

282
00:21:06 --> 00:21:08
Sí.

283
00:21:08 --> 00:21:09
Me atrapaste.

284
00:21:11 --> 00:21:13
La gente se porta rara cuando se entera.

285
00:21:14 --> 00:21:16
Me pregunto por qué.

286
00:21:17 --> 00:21:18
Sí.

287
00:21:19 --> 00:21:23
En fin, lo siento,
pero debo acompañarte a tu habitación.

288
00:21:31 --> 00:21:33
He visto cómo te trata.

289
00:21:34 --> 00:21:35
¿Por qué se lo permites?

290
00:21:35 --> 00:21:38
Es un monstruo. Ya viste lo que hace.

291

00:21:38 --> 00:21:41

Tiene a esos híbridos encerrados.
¿Por qué no te vas?

292

00:21:43 --> 00:21:44

Es lo único que tengo.

293

00:21:49 --> 00:21:50

No tengo más familia.

294

00:22:30 --> 00:22:33

¿Entiende lo que pasa
en el exterior, doctor?

295

00:22:35 --> 00:22:37

Hay una guerra afuera de estos muros.

296

00:22:37 --> 00:22:40

Luchamos contra la extinción
y vamos perdiendo.

297

00:22:40 --> 00:22:42

Si no le molesta que pregunte...

298

00:22:43 --> 00:22:47

¿por qué, en el nombre de Dios,
se puso una pollería?

299

00:22:47 --> 00:22:50

Las gallinas son la respuesta.

300

00:22:52 --> 00:22:55

- ¿Qué?

- Estas gallinas son de Fort Smith.

301

00:22:55 --> 00:22:58
Descienden de un grupo
genéticamente modificado

302
00:22:58 --> 00:23:01
producido
para el Proyecto Sol de Medianoche.

303
00:23:01 --> 00:23:03
- Al grano.
- Sí.

304
00:23:04 --> 00:23:08
Específicamente,
pueden producir anticuerpos

305
00:23:08 --> 00:23:11
que combaten el virus H5G9.

306
00:23:12 --> 00:23:18
Sus antígenos no eran compatibles
con la fisiología humana,

307
00:23:18 --> 00:23:23
pero encontré algo
con lo que son compatibles:

308
00:23:23 --> 00:23:26
la salsa secreta de la doctora Bell.

309
00:23:26 --> 00:23:28
Por sí solo,

310
00:23:28 --> 00:23:32
el tratamiento fuerza al virus
a un estado de latencia.

311

00:23:32 --> 00:23:35
- Por eso siempre regresaba.
- Exacto.

312
00:23:35 --> 00:23:39
Pero cuando lo combiné...
con los anticuerpos de las gallinas,

313
00:23:41 --> 00:23:44
el tratamiento no solo anuló el virus.

314
00:23:56 --> 00:23:58
Lo destruyó.

315
00:24:06 --> 00:24:07
¿Una cura?

316
00:24:10 --> 00:24:11
La cura.

317
00:24:15 --> 00:24:17
¿Cuántas dosis más tiene?

318
00:24:17 --> 00:24:19
Es la primera, necesitaremos más...

319
00:24:23 --> 00:24:24
No me mire así.

320
00:24:29 --> 00:24:31
Le devolveré su cura. Lo prometo.

321
00:24:32 --> 00:24:36
Pero aún no puedo dejar
que salve a su amorcito.

322

00:24:38 --> 00:24:41
¿Sabe qué hacen los grandes hombres

323

00:24:41 --> 00:24:46
cuando, milagrosamente,
logran salvar al mundo?

324

00:24:47 --> 00:24:48
Celebran.

325

00:24:49 --> 00:24:54
Usted y yo cenaremos esta noche.

326

00:24:54 --> 00:24:56
Traiga a su encantadora esposa.

327

00:24:58 --> 00:25:00
No se preocupe, doc,
no habrá pollo en el menú.

328

00:25:03 --> 00:25:07
En mi experiencia,
los últimos hombres no tienen táctica,

329

00:25:07 --> 00:25:08
son más una milicia improvisada.

330

00:25:08 --> 00:25:13
Me la juego a que redirigirán sus recursos
a los puestos de control

331

00:25:13 --> 00:25:14
cuando suene la alerta.

332

00:25:14 --> 00:25:16
Por suerte, pocos saben disparar.

333

00:25:17 --> 00:25:19

Al contrario que nosotros, ¿cierto?

334

00:25:19 --> 00:25:20

- Sí.

- Sí, señora.

335

00:25:21 --> 00:25:23

Si podemos distraer al menos a la mitad,

336

00:25:24 --> 00:25:26

siento que tenemos posibilidades.

337

00:25:26 --> 00:25:28

Habría que asegurar la carga...

338

00:25:31 --> 00:25:32

los niños

339

00:25:33 --> 00:25:35

y escapar sin levantar la perdiz.

340

00:25:35 --> 00:25:38

¿Me estás diciendo que, para esto,

341

00:25:38 --> 00:25:41

usaremos toda nuestra flota,
Gran Bertha incluida,

342

00:25:42 --> 00:25:46

con carga completa,
sin mencionar a Gigantón?

343

00:25:46 --> 00:25:48

¿Qué tiene?

344

00:25:48 --> 00:25:51
No hay tanto combustible.
No vamos a llegar a Essex.

345

00:25:51 --> 00:25:54
¿Qué? ¿Y lo que conseguimos
la semana pasada?

346

00:25:54 --> 00:25:58
Tiene razón. Apareció una fuga.
Perdimos medio tanque.

347

00:25:58 --> 00:25:59
¿Y el depósito cerca de LeMire?

348

00:25:59 --> 00:26:03
- ¿No lleva años en desuso?
- No, yo lo he visto.

349

00:26:03 --> 00:26:05
Está poco vigilado.

350

00:26:05 --> 00:26:08
Podemos robar lo que queramos
e ir directo al zoológico.

351

00:26:08 --> 00:26:10
Genial. ¡Sí!

352

00:26:10 --> 00:26:14
Y cuanto antes reunamos a estos tortolitos
con sus monstruos,

353

00:26:14 --> 00:26:16
antes pondré mis manos en ese tanque.

354

00:26:18 --> 00:26:20
Esta vez te disculparás con la dama.

355
00:26:21 --> 00:26:22
- Y lo harás ya.
- Jepp.

356
00:26:22 --> 00:26:24
No quiero repetírtelo.

357
00:26:25 --> 00:26:27
¿Qué te pasó, viejo?

358
00:26:27 --> 00:26:29
Jepperd, no.

359
00:26:29 --> 00:26:31
Antes eras un dios.

360
00:26:31 --> 00:26:35
Ahora vienes cojeando
con una cuidadora de zoológico

361
00:26:35 --> 00:26:36
rogándonos ayuda.

362
00:26:37 --> 00:26:39
Bienvenido a la clase turista, Grandote.

363
00:26:41 --> 00:26:42
¡Déjalo!

364
00:26:42 --> 00:26:44
- ¡Basta!
- A ver, ¡sigue hablando!

365

00:26:50 --> 00:26:52
Será mejor que salgas.

366
00:27:20 --> 00:27:24
- ¡Soldados, sigan!
- ¡Vamos!

367
00:27:24 --> 00:27:26
¡De eso estoy hablando!

368
00:27:27 --> 00:27:29
¡Ahora sí parecen soldados! ¡Muévanse!

369
00:27:30 --> 00:27:32
¡Más rápido!

370
00:27:33 --> 00:27:35
¡Eso es, soldado!

371
00:27:35 --> 00:27:36
¡Quiero más!

372
00:27:36 --> 00:27:38
¡No me importa si se cansan!

373
00:27:38 --> 00:27:42
¡Vamos, soldados!
¡Corran a cubierto, apúrense!

374
00:27:42 --> 00:27:45
¡Para ir a la guerra, deben estar rotos!

375
00:27:45 --> 00:27:47
¡Vamos! ¡Les está ganando una chica!

376
00:27:48 --> 00:27:50

¡Somos los últimos hombres!

377

00:27:56 --> 00:27:58
Nos estás pasando el trapo.

378

00:27:59 --> 00:28:00
Preparen.

379

00:28:01 --> 00:28:03
Apunten.

380

00:28:03 --> 00:28:04
¡Fuego!

381

00:28:05 --> 00:28:07
Otra vez. ¡Con más ganas!

382

00:28:07 --> 00:28:11
¡Preparen! ¡Apunten! ¡Fuego!

383

00:28:12 --> 00:28:14
¿Qué pasa? ¿Te da pena?

384

00:28:15 --> 00:28:16
No, señor.

385

00:28:16 --> 00:28:20
Si ves a uno en el campo,
¿te vas ablandar, recluta?

386

00:28:20 --> 00:28:22
¡No, señor! ¡Yo no, señor!

387

00:28:22 --> 00:28:23
Entonces, ¿qué esperas?

388
00:28:33 --> 00:28:34
Nada mal.

389
00:28:38 --> 00:28:39
Otra vez. Preparen.

390
00:28:40 --> 00:28:41
Apunten.

391
00:28:42 --> 00:28:43
¡Fuego!

392
00:28:59 --> 00:29:01
¿Dónde aprendiste a disparar así?

393
00:29:03 --> 00:29:04
Aprendí sola, señor.

394
00:29:06 --> 00:29:08
Mis padres enfermaron cuando era chica.

395
00:29:09 --> 00:29:11
Después de eso, quedé sola.

396
00:29:12 --> 00:29:15
Sabía que debía luchar para vivir
o moriría.

397
00:29:17 --> 00:29:18
Y no quería morir.

398
00:29:22 --> 00:29:24
Eres una luchadora.

399
00:29:25 --> 00:29:28

Cuando te pulamos un poco,
serás buena soldado.

400

00:29:30 --> 00:29:31
Tus padres estarían orgullosos.

401

00:29:34 --> 00:29:37
Vayan a bañarse y a comer algo.

402

00:29:38 --> 00:29:39
Se lo ganaron.

403

00:29:45 --> 00:29:46
¿Rani?

404

00:29:52 --> 00:29:54
¿Estás bien?

405

00:29:55 --> 00:29:56
Estoy bien.

406

00:29:57 --> 00:29:59
¿Por qué sigues en la cama?

407

00:30:00 --> 00:30:02
Estoy mirando las estrellas.

408

00:30:13 --> 00:30:15
Dije que estoy bien, Adi.

409

00:30:24 --> 00:30:27
Sé que este calvario
no ha sido fácil para ti.

410

00:30:28 --> 00:30:31
¿Los últimos nueve años

o los días como prisionera?

411

00:30:34 --> 00:30:36
Hablando de nuestro anfitrión,

412

00:30:38 --> 00:30:40
nos invitó a cenar.

413

00:30:41 --> 00:30:42
Lo sé.

414

00:30:42 --> 00:30:44
Te dejó ropa limpia.

415

00:30:44 --> 00:30:47
Aunque yo opino que es horrible.

416

00:30:53 --> 00:30:54
¿Qué me dices?

417

00:30:55 --> 00:30:56
¿Quieres salir esta noche?

418

00:30:57 --> 00:30:59
No creo que pueda negarme.

419

00:31:00 --> 00:31:02
Es para celebrar, Rani.

420

00:31:03 --> 00:31:04
Lo logramos.

421

00:31:04 --> 00:31:05
Lo logré.

422

00:31:06 --> 00:31:10
Después de nueve largos años, se terminó.

423

00:31:10 --> 00:31:13
Estás a nada de la primera dosis.

424

00:31:15 --> 00:31:20
Estamos a nada de cambiar todo.

425

00:31:25 --> 00:31:26
Y todo porque creíste en mí.

426

00:31:30 --> 00:31:33
¿Esto hará que Abbot
nos trate con un poco de decencia?

427

00:31:33 --> 00:31:35
Es bruto, sí.

428

00:31:35 --> 00:31:39
Y un poco narcisista,
pero respeta mi trabajo.

429

00:31:41 --> 00:31:45
Si tengo que seguirle el juego un poco más
para ayudarle a recordar eso,

430

00:31:46 --> 00:31:47
que así sea.

431

00:31:58 --> 00:32:00
Es que siempre es un poco más, Adi.

432

00:32:01 --> 00:32:03
Lo sé. Pero mientras tanto, mira...

433

00:32:08 --> 00:32:10
Intentemos disfrutar la cena.

434
00:32:10 --> 00:32:11
¿Sí?

435
00:32:12 --> 00:32:15
Aunque sea con el barbudo loco.

436
00:32:15 --> 00:32:16
Espera.

437
00:32:17 --> 00:32:18
Si te resulta insoportable,

438
00:32:19 --> 00:32:21
di la palabra "gárgola".

439
00:32:22 --> 00:32:24
Y te sacaré de ahí.

440
00:32:30 --> 00:32:31
Gárgola.

441
00:32:43 --> 00:32:47
El hombre del momento y su amorcito.

442
00:32:48 --> 00:32:53
Doctor, Rani, les agradezco
que hayan aceptado mi humilde invitación.

443
00:32:53 --> 00:32:54
Bajen, por favor.

444
00:33:07 --> 00:33:10
Doctor, cambie esa cara.

Es una celebración. Pasen.

445

00:33:11 --> 00:33:13

Es así mi cara.

446

00:33:14 --> 00:33:15

¿Tan mal me veo?

447

00:33:18 --> 00:33:20

Pónganse cómodos.

448

00:33:26 --> 00:33:29

Me dijeron que tienen nuevo alojamiento.

449

00:33:29 --> 00:33:30

¿Les gusta?

450

00:33:30 --> 00:33:32

No es un aviario, pero me las arreglo.

451

00:33:37 --> 00:33:39

Avísame si necesitan algo.

452

00:33:40 --> 00:33:42

Dudley el galán trajo el champán.

453

00:33:43 --> 00:33:44

Champán galán.

454

00:33:44 --> 00:33:46

Galán champán.

455

00:33:47 --> 00:33:48

Excelente.

456

00:33:50 --> 00:33:51
¿Qué hay en el menú, Dudley?

457

00:33:52 --> 00:33:55
De entrada, hay ensalada de tres frijoles
con alcachofa.

458

00:33:55 --> 00:33:58
Como plato principal,
lasaña hecha con queso de verdad.

459

00:33:58 --> 00:34:00
Dios mío, Dudley,
¿de dónde salió ese menú?

460

00:34:01 --> 00:34:03
Pensé que...

461

00:34:03 --> 00:34:05
Quizás hice una sugerencia o dos.

462

00:34:05 --> 00:34:09
Ella era chef antes de todo.

463

00:34:10 --> 00:34:11
Qué considerada.

464

00:34:12 --> 00:34:16
Menos mal que no estabas en la cocina.
Lo habrías hecho tú misma.

465

00:34:17 --> 00:34:19
Ya le dije que no...

466

00:34:19 --> 00:34:21
Sí, sé que no se contagia.

467
00:34:22 --> 00:34:24
Igual que mi sentido del humor.

468
00:34:25 --> 00:34:27
¡Johnny!

469
00:34:27 --> 00:34:29
¿Qué pasa? Estamos por cenar.

470
00:34:29 --> 00:34:31
Lo invité a comer con nosotros.

471
00:34:32 --> 00:34:36
Han estado tan ocupados
que pensé que podríamos sentarnos juntos.

472
00:34:36 --> 00:34:38
Después de todo,

473
00:34:38 --> 00:34:40
es lindo comer en familia.

474
00:34:47 --> 00:34:48
¿En serio?

475
00:34:49 --> 00:34:50
- ¿Son...?
- Sí.

476
00:34:51 --> 00:34:53
Adelante, Johnny.

477
00:34:53 --> 00:34:55
Tráete una silla.

478

00:34:55 --> 00:34:56
¡Dudley!

479

00:34:59 --> 00:35:03
No sabía que mi hermano era tan sociable.

480

00:35:04 --> 00:35:08
Espero que no haya confesado
todos los secretos familiares.

481

00:35:08 --> 00:35:11
¿Qué secretos podría confesar?

482

00:35:18 --> 00:35:20
Brindemos. ¿Les parece?

483

00:35:26 --> 00:35:28
Estos últimos nueve años...

484

00:35:31 --> 00:35:32
Dime hasta dónde.

485

00:35:37 --> 00:35:38
Ahí está. Gracias.

486

00:35:39 --> 00:35:40
Perdón.

487

00:35:45 --> 00:35:46
¿Listo?

488

00:35:48 --> 00:35:52
Estos últimos nueve años
nos han puesto a prueba a todos.

489

00:35:53 --> 00:35:57

Hemos sufrido horrores como país,

490

00:35:57 --> 00:36:00
como comunidad, como especie.

491

00:36:01 --> 00:36:02
Perdimos la fe

492

00:36:04 --> 00:36:07
y la confianza en el prójimo.

493

00:36:07 --> 00:36:10
Pero está en nuestra naturaleza,

494

00:36:10 --> 00:36:13
en nuestro destino, si se quiere,
el perseverar.

495

00:36:13 --> 00:36:16
Y es precisamente nuestro destino

496

00:36:16 --> 00:36:19
el que nos ha traído a todos aquí
esta noche.

497

00:36:21 --> 00:36:27
Doctor, su trabajo dejará una huella
en las páginas de la historia.

498

00:36:28 --> 00:36:32
Rani, debes estar muy orgullosa
de tu esposo.

499

00:36:32 --> 00:36:34
Espero que sepas que, sin ti,

500

00:36:35 --> 00:36:39
este logro no habría sido posible.

501
00:36:39 --> 00:36:42
Tú fuiste su inspiración.

502
00:36:43 --> 00:36:44
Lo felicito, doctor.

503
00:36:45 --> 00:36:46
Por su salud.

504
00:36:48 --> 00:36:49
- Salud.
- Salud.

505
00:36:49 --> 00:36:50
Salud.

506
00:36:54 --> 00:36:55
Bueno...

507
00:36:57 --> 00:36:58
A comer.

508
00:37:11 --> 00:37:13
¿Qué te pasó?

509
00:37:14 --> 00:37:15
Fue una estupidez.

510
00:37:16 --> 00:37:17
Lo sé.

511
00:37:19 --> 00:37:20
- ¿Arruiné...?

- No.

512

00:37:20 --> 00:37:23
Por suerte, los pude convencer.

513

00:37:26 --> 00:37:29
No tenías que hacer eso por mí, ¿sabes?

514

00:37:31 --> 00:37:32
Quizá sí.

515

00:37:32 --> 00:37:34
Sé que estás sufriendo.

516

00:37:35 --> 00:37:36
Y sé que estás enojado.

517

00:37:38 --> 00:37:43
Pero, para trabajar juntos,
para confiar en nosotros,

518

00:37:43 --> 00:37:45
necesito que te comuniques.

519

00:37:46 --> 00:37:50
Hay demasiado en juego
para dejar que estos idiotas te molesten.

520

00:37:56 --> 00:37:58
No fue por ellos.

521

00:37:59 --> 00:38:00
Es...

522

00:38:01 --> 00:38:06
Mi esposa dio a luz a nuestro hijo

justo después del Colapso.

523

00:38:07 --> 00:38:09

Se llamaba Louisa.

524

00:38:09 --> 00:38:12

No llegamos a nombrar a nuestro hijo...

525

00:38:14 --> 00:38:16

antes de que el Gobierno me los quitara.

526

00:38:17 --> 00:38:21

Caí en la desesperación.

Le pedí consejo a un viejo amigo.

527

00:38:22 --> 00:38:26

Se había unido a los últimos hombres
cuando empezaron a llamarse así.

528

00:38:26 --> 00:38:28

Dijo que tenía contactos

529

00:38:28 --> 00:38:32

y que me ayudarían
a buscar a mi familia si me unía.

530

00:38:37 --> 00:38:42

Cuando me preguntaste
qué hacía para ellos,

531

00:38:44 --> 00:38:45

te mentí.

532

00:38:51 --> 00:38:54

Era uno de los tipos
que buscaba niños y se los llevaba.

533

00:38:56 --> 00:38:57
Y era bueno en eso.

534

00:38:58 --> 00:39:00
Me decían el Atrapahíbridos.

535

00:39:06 --> 00:39:09
No sé si fui yo
el que se llevó a tus hijos.

536

00:39:09 --> 00:39:10
Nunca lo sabré.

537

00:39:13 --> 00:39:17
Pero, aunque no haya sido yo,
sé que fue alguien como yo.

538

00:39:21 --> 00:39:23
Y tengo que vivir con eso.

539

00:39:27 --> 00:39:29
Saber que separé familias...

540

00:39:30 --> 00:39:31
para recuperar la mía.

541

00:39:40 --> 00:39:41
¡Confié en ti!

542

00:39:44 --> 00:39:45
¡Confié en ti!

543

00:39:55 --> 00:39:58
¿Y alguna vez los recuperaste?

544

00:40:07 --> 00:40:08
Gracias por contarme.

545

00:40:24 --> 00:40:27
Hola. ¿Quieres sentarte con nosotros?

546

00:40:29 --> 00:40:31
No, aquí estoy bien. Gracias.

547

00:40:34 --> 00:40:37
Estuviste impresionante
en el entrenamiento.

548

00:40:40 --> 00:40:41
Solo hablan de eso.

549

00:40:48 --> 00:40:51
¿De verdad aprendiste todo eso sola?

550

00:40:54 --> 00:40:55
Sí.

551

00:41:04 --> 00:41:09
Sé que no somos amigos
desde hace mucho tiempo, pero...

552

00:41:11 --> 00:41:12
si algo te preocupa,

553

00:41:15 --> 00:41:16
estoy aquí.

554

00:41:19 --> 00:41:21
- Estoy..
- ¡Atención!

555

00:41:22 --> 00:41:25
Tú, tú y tú también.

556

00:41:26 --> 00:41:29
Prepárense, tienen su primera misión.
Salimos en diez.

557

00:41:29 --> 00:41:32
Muy bien, vengan a prepararse.

558

00:41:32 --> 00:41:33
Siganme.

559

00:41:41 --> 00:41:42
¿Quién quiere postre?

560

00:41:44 --> 00:41:45
¡Dudley!

561

00:41:47 --> 00:41:48
Batidos de fresa.

562

00:41:49 --> 00:41:51
A pedido del buen doctor.

563

00:41:52 --> 00:41:55
Quizá yo también hice una sugerencia.

564

00:41:56 --> 00:41:56
Gracias.

565

00:42:03 --> 00:42:04
- Están...
- Asquerosos.

566

00:42:04 --> 00:42:06

Sí, no están ricos.

567

00:42:06 --> 00:42:09

Los hicieron con ración de combate.

568

00:42:09 --> 00:42:10

Por eso.

569

00:42:11 --> 00:42:12

Perdón.

570

00:42:15 --> 00:42:16

Cuenta la intención.

571

00:42:19 --> 00:42:20

¿Sí?

572

00:42:21 --> 00:42:23

¿La intención es lo que cuenta?

573

00:42:24 --> 00:42:28

Te lo pregunto porque se me hace

574

00:42:28 --> 00:42:33

que eres esa clase de mujer
que se interesa más en los resultados.

575

00:42:34 --> 00:42:40

Sin ofender, pero dudo
que él hubiera llegado tan lejos sin tu...

576

00:42:41 --> 00:42:42

mano guía.

577

00:42:44 --> 00:42:45

Somos un equipo.

578

00:42:46 --> 00:42:48
Igual que usted y Johnny.

579

00:42:48 --> 00:42:50
Muy cierto.

580

00:42:50 --> 00:42:56
Después de todo, ¿en quién vamos a confiar
en este mundo sino en la familia?

581

00:42:57 --> 00:43:00
Ustedes hacen un buen dúo.

582

00:43:00 --> 00:43:01
Sí, así es.

583

00:43:01 --> 00:43:04
Somos un dúo. Éramos un dúo.

584

00:43:04 --> 00:43:07
Teníamos una banda cuando éramos jóvenes.

585

00:43:07 --> 00:43:11
Yo a duras penas tocaba la guitarra,
pero Johnny... Johnny tenía una voz.

586

00:43:12 --> 00:43:16
Una voz tan hermosa y expresiva

587

00:43:16 --> 00:43:18
que conmovía a la gente.

588

00:43:19 --> 00:43:21
Pensamos que seríamos
como Simon y Garfunkel.

589

00:43:21 --> 00:43:25
Sí, tocábamos en micrófonos abiertos,
concursos de talentos.

590

00:43:25 --> 00:43:28
Le conseguí una identificación falsa
para tocar en bares.

591

00:43:28 --> 00:43:31
¿Te acuerdas
de la pelea en Cedar Mountain?

592

00:43:31 --> 00:43:32
Dios mío.

593

00:43:33 --> 00:43:35
- El dueño no quería pagarnos.
- Dios.

594

00:43:35 --> 00:43:37
- Mamá casi se infarta.
- Sí.

595

00:43:38 --> 00:43:40
Sí. Me sentó.

596

00:43:40 --> 00:43:43
Me dijo: "Algún día
no voy a estar más aquí."

597

00:43:43 --> 00:43:45
Tú serás lo único que tenga.

598

00:43:46 --> 00:43:48
Tienes que cuidarlo".

599

00:43:50 --> 00:43:51
Y eso hice.

600

00:43:52 --> 00:43:57
Empecé a trabajar
para que él pudiera dedicarse a su pasión.

601

00:43:58 --> 00:44:01
Cuando me uní al ejército,
enviaba dinero todos los meses.

602

00:44:03 --> 00:44:06
No sé, era importante para mí

603

00:44:07 --> 00:44:10
que no perdiera esa faceta.

604

00:44:11 --> 00:44:14
Luego el destino se interpuso

605

00:44:15 --> 00:44:19
y, un día, llegó el virus.

606

00:44:20 --> 00:44:21
Mamá murió.

607

00:44:22 --> 00:44:23
Pero recordé esa promesa.

608

00:44:24 --> 00:44:28
Prometí que nunca me apartaría de John.

609

00:44:31 --> 00:44:31
Jamás.

610

00:44:35 --> 00:44:36
Yo sería la mano...

611
00:44:40 --> 00:44:42
y él sería el corazón.

612
00:44:43 --> 00:44:45
Sí, hacemos lo necesario

613
00:44:45 --> 00:44:49
para sobrevivir
al rigor de este nuevo mundo.

614
00:44:54 --> 00:44:57
Maldita sea, Dudley, te voy a matar. ¿Qué?

615
00:44:59 --> 00:45:00
Los Tres...

616
00:45:10 --> 00:45:11
Bueno, bueno.

617
00:45:12 --> 00:45:13
Parece que...

618
00:45:15 --> 00:45:19
el destino intervino una vez más.

619
00:45:20 --> 00:45:22
Verán, el grupo de los Tres...

620
00:45:23 --> 00:45:27
finalmente entró en razón
y aceptó escuchar mi propuesta.

621
00:45:28 --> 00:45:30

¿Qué propuesta?

622

00:45:32 --> 00:45:35
Tendrán que esperar hasta mañana
para saber.

623

00:45:35 --> 00:45:39
Pero tengo
a mi científico estrella a mi lado

624

00:45:39 --> 00:45:41
y sé que verán la luz.

625

00:45:41 --> 00:45:45
Mañana traeremos un poco de orden
a este mundo caótico.

626

00:45:46 --> 00:45:47
Mañana...

627

00:45:48 --> 00:45:50
daremos un espectáculo.

628

00:45:52 --> 00:45:54
¿Qué acaba de pasar?

629

00:45:56 --> 00:45:57
No sé.

630

00:45:58 --> 00:46:01
- No está... cuerdo.
- No está... tan mal.

631

00:46:02 --> 00:46:04
No hablarás en serio.

632

00:46:05 --> 00:46:06
Es un lunático.

633
00:46:07 --> 00:46:08
¿Estuvimos en la misma cena?

634
00:46:08 --> 00:46:13
Es un poco teatral, sí,
pero me parece que ama a su hermano

635
00:46:13 --> 00:46:16
y haría lo que fuera por él,
como yo por ti.

636
00:46:16 --> 00:46:18
Así que, en ese sentido, él y yo...

637
00:46:18 --> 00:46:20
No se parecen en nada.

638
00:46:20 --> 00:46:21
Ambos ansiamos una cura.

639
00:46:22 --> 00:46:25
Si no me hubiera apuntado con un arma,
no sé si la hubiera encontrado.

640
00:46:30 --> 00:46:34
¿De verdad vas a ayudarlo mañana
con su presentación?

641
00:46:34 --> 00:46:35
No tengo opción.

642
00:46:35 --> 00:46:40
Además, lo que dijo sobre el destino...

643

00:46:41 --> 00:46:45
¿No crees que era nuestro destino
terminar aquí?

644

00:46:48 --> 00:46:50
¿Eso crees?

645

00:46:53 --> 00:46:56
Solo sé que prometí liberarte.

646

00:46:57 --> 00:47:00
Del virus y de este lugar.

647

00:47:01 --> 00:47:04
Y pretendo cumplir esa promesa,
así que sí,

648

00:47:04 --> 00:47:07
lo ayudaré con su supuesto espectáculo y..

649

00:47:09 --> 00:47:11
luego seremos libres, mi amor.

650

00:47:18 --> 00:47:20
Has aguantado tanto.

651

00:47:22 --> 00:47:23
Los dos aguantamos.

652

00:47:26 --> 00:47:27
Acostémonos.

653

00:47:46 --> 00:47:47
Te amo, Rani.

654

00:47:49 --> 00:47:51
Yo también, Adi.

655
00:48:14 --> 00:48:15
¡A cenar, alimañas!

656
00:48:15 --> 00:48:17
Lo va a ver. ¡Tápenlo!

657
00:48:21 --> 00:48:22
¿Qué es eso?

658
00:48:23 --> 00:48:24
Se las buscaron.

659
00:48:35 --> 00:48:36
¿De dónde lo sacaron?

660
00:48:37 --> 00:48:38
¿Se escaparon de aquí?

661
00:48:40 --> 00:48:41
¿No van a hablar?

662
00:48:42 --> 00:48:46
Me pregunto cuál de ustedes
será el próximo en la tabla de cortar.

663
00:48:49 --> 00:48:52
Tengo un souvenir del último.

664
00:48:54 --> 00:48:56
El cocodrilo no nació para contarla.

665
00:48:58 --> 00:48:59
Peter.

666

00:49:00 --> 00:49:01

¿Tú qué quieres?

667

00:49:03 --> 00:49:06

Quizá un par de guantes de piel.

668

00:49:10 --> 00:49:12

¿Qué tal un almohadón de plumas?

669

00:49:16 --> 00:49:18

Ahora que lo pienso...

670

00:49:20 --> 00:49:24

mataría por un poco de tocino.

671

00:49:25 --> 00:49:26

¡Tocino!

672

00:49:28 --> 00:49:30

¡Déjala en paz!

673

00:49:34 --> 00:49:35

SALIDA
RESERVA

674

00:49:43 --> 00:49:44

¡Oye!

675

00:49:49 --> 00:49:50

¡Oye! ¡Alto, monstruo!

676

00:49:58 --> 00:50:01

Quiero irme a casa.
Solo quiero irme a casa.

677

00:50:17 --> 00:50:17

Hola.

678

00:50:19 --> 00:50:21

Un placer conocerte, Gus.

679

00:51:37 --> 00:51:39

Oímos que hay
una familia con híbridos por aquí.

680

00:51:40 --> 00:51:43

Nuestra tarea es simple:
castigamos a los traidores

681

00:51:44 --> 00:51:47

y confiscamos los bichos,
que luego enviamos al zoológico.

682

00:51:47 --> 00:51:51

Con suerte, verán
a los otros fenómenos que tienen allí.

683

00:51:51 --> 00:51:53

Dicen que hay uno que habla.

684

00:51:56 --> 00:51:58

Jordan y tú irán a la cabeza.

685

00:51:59 --> 00:52:01

Con el resto, aseguraremos el perímetro.

686

00:52:01 --> 00:52:03

- Sí, señor.

- Bien.

687

00:52:03 --> 00:52:05

Completen la misión
y serán últimos hombres.

688

00:52:05 --> 00:52:07
Solo faltaría hacerlo oficial.

689

00:52:09 --> 00:52:11
Orgullosos, no nos rendimos.

690

00:52:11 --> 00:52:14
Cantamos fuerte y cazamos bichos.

691

00:52:34 --> 00:52:37
- Nos vemos en LeMire.
- Sí, jefa.

692

00:52:46 --> 00:52:48
Cambio de planes. Tú no vienes.

693

00:52:49 --> 00:52:53
¿Porque golpeé a tu hombre?
Ambos sabemos que se lo merecía.

694

00:52:54 --> 00:52:56
No fue idea mía.

695

00:52:56 --> 00:52:57
¿Qué pasa?

696

00:52:58 --> 00:53:01
Iré por Gus,
pero ya no serás parte de su vida.

697

00:53:02 --> 00:53:03
Estará mejor conmigo.

698

00:53:04 --> 00:53:06
¿Qué?

699
00:53:06 --> 00:53:08
¡Abre la puerta!

700
00:53:08 --> 00:53:10
¡Abre la puerta! ¡No me dejen aquí!

701
00:53:10 --> 00:53:13
¡Me necesitas! ¡Gus me necesita!

702
00:53:14 --> 00:53:15
¡Mierda!

703
00:53:37 --> 00:53:40
Algunos caminos son rectos.

704
00:53:45 --> 00:53:48
Otros dan más vueltas.

705
00:53:50 --> 00:53:54
Pero tenemos que confiar en que, al final,

706
00:53:54 --> 00:53:58
todos los caminos
nos llevan a donde debemos ir.

707
00:53:59 --> 00:54:01
Lo importante es llegar a tiempo.

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

